

# video art

XX FESTIVAL ET FORUM INTERNATIONAL DE LA VIDEO  
DES ARTS ELECTRONIQUES ET DE LA NOUVELLE CULTURE  
EMERGENTE

LOCARNO 1999

---

Strasbourg, 25 novembre 1999, 18h30  
**École Supérieure des Arts Décoratifs**  
en collaboration avec Vidéo les Beau Jours

Séance spéciale des oeuvres du Concours 1999, une sélection

Ann Steuernagel (USA) Boy running, 1998, 9'

Manuele Bossolasco (I) Pensieri bianchi, 1999, 10'

Marcus Nascimento & Simões Aggêo (BR) If, 1998, 5'40"

**Anna De Manincor (I) Da nero a nero - Tempo per pensare, 1999, 12'40"**

**Roland Lanz (CH) Meeting in Insomnia, 1999, 4'30"**

**Doug Porter (CDN) Run into Peace, 1998, 12'57"**

**Atsushi Ogata & Anna Davis (J) By the way, 1999, 5'30"**

**Michael Frank (AUS) Purgatory, 1999, 7'**

**Pascal Baes (B) Tsumi, 1998, 12'**

---

Concours, Locarno 1999

XX VideoArt Festival Locarno, 1999

HOME

# video art

XX FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA VIDEO ET DES ARTS ELECTRONIQUES  
ET  
FORUM DES NOUVELLES IMAGES ET DE LA CULTURE EMERGENTE

LOCARNO 1999

Concours - Nouvelles écritures pour le cinéma et la télévision - Programme général - Sélection officielle -  
Rétrospectives

## Palmarès 1999

### Concours International d'Art Vidéo

Grand Prix de la Ville de Locarno 1999

Le Jury composé par:



Simonetta Cargioli (Italie); Robert Cahen, président (France); Georges Heck (France); Marco Maria Gazzano (Italie);

s'est réuni du 15 au 18 juillet pour attribuer le Grand de la Ville de Locarno.

Le Jury s'est engagé à vérifier la qualité de plus de 350 oeuvres vidéo inscrites en Concours cette année et à attribuer le Grand Prix de la Ville de Locarno pour l'Art Vidéo à:

**Prix:** CHF 5.000

Ann Steuernagel (USA) - Boy running, 1998, 9'

Délibération du jury: "Oeuvre qui par un langage rigoureux et concis traite avec courage du thème difficile de la traversée de la vie sur la terre par l'homme et de sa transcendance. Une analyse fortement sentimentale du rapport avec le passé, vers un futur incertain, bien que désiré et lumineux, traitée et réalisée avec une excellente écriture audiovisuelle capable d'intégrer avec équilibre des contenus expressifs et des images de sources différentes, y compris d'intenses images filmiques et musicales."

**Prix ex-aequo:** CHF 2.500

Manuele Bossolasco (I) - Pensieri bianchi, 1999, 10'

Délibération du jury: "Oeuvre sur la liaison entre la matière spécifique de l'image vidéo traitée selon les plus radicales modalités expressives et les évocations d'un présent qui devient mémoire dans l'écoulement implacable du temps. L'image ralentie, déconstruite et abstraite en noir et blanc, soutenue par une bande sonore originale et particulièrement appropriée, contribue à un résultat de puissance évocative."

Marcus Nascimento & Simões Aggêo (BR) - If, 1998, 5'40''

Délibération du jury: "Oeuvre faite d'une succession de courts poèmes audiovisuels réalisés comme des haikus japonais à partir d'un temps et d'une métrique communs auxquels la structure vidéo élaborée par l'auteur se lie parfaitement. Un poèmes d'images, mais aussi de couleurs et de sons, ou' les émotions se

traduisent avec légèreté dans les corps en mouvement, dans les chromatismes qui sont des notes musicales, dans des symboles maîtrisés."

**Mentions spéciales du Jury:**

**Atsushi Ogata & Anna Davis (J) - By the way, 1999, 5'30"**

**Anna De Manincor (I) - Da nero a nero-Tempo per pensare, 1999, 12'40"**

**Roland Lanz (CH) - Meeting in Insomnia, 1999, 4'30"**

**Doug Porter (CDN) - Run into Peace, 1998, 12'57"**

Locarno, le 2 août 1999

XX VideoArt Festival Locarno, 1999

HOME

# video art

## XX FESTIVAL ET FORUM INTERNATIONAL DE LA VIDEO DES ARTS ELECTRONIQUES ET DE LA NOUVELLE CULTURE EMERGENTE

LOCARNO 1999

Concours - Nouvelles écritures pour le cinéma et la télévision - Rétrospectives - Programme général -  
Palmarès

### Concours International d'Art Vidéo



*George Heck presente les Palmarès 1999*

#### Sélection 1999

**Adriana Amodei** (I) Essere immagine ed essere realtà, 1999, 4'04"

**Irene Bachmann** (CH) Ich bin im Tv, 1999, 2'

**Pascal Baes** (B) Tsumi, 1998, 12'

**Pedro Ballesteros** (E) Ruido, 1999, 12'30"

**Manuele Bossolasco** (I) Pensieri bianchi, 1999, 10'

**Anna De Manincor** (I) Da nero a nero - Tempo per pensare, 1999, 12'40"

**Vanessa Eidse** (CDN) To run to fall to fly, 1999, 8'

**Michael Frank** (AUS) Purgatory, 1999, 7'

**Nelson Henricks** (CDN) Le temps passe, 1998, 6'30"

**Ken Kobland** (USA) Arise! Walk Dog eat Donut, 1999, 29'

**Matthew Konicek** (USA) Things to remember about Daumier, 1999, 4'10"

**Roland Lanz** (CH) Meeting in Insomnia, 1999, 4'30"

**Holger Mader** (D) Fenster (Windows), 1998, 5'30"

**Tim Metzger** (USA) Nonslip London, 1999, 19'11"

**Marcus Nascimento & Simões Aggêo** (BR) If, 1998, 5'40"

**Atsushi Ogata & Anna Davis** (J) By the way, 1999, 5'30"

**Doug Porter** (CDN) Run into Peace, 1998, 12'57"

**Ann Steuernagel** (USA) Boy running, 1998, 9'

**Boris Van Der Avoort** (B) J'espère que vous allez bien, 1998, 15'

**Yonathan Vinitzky** (IL) I live you, 1998, 16'

## Commision de sélection et Jury

**Robert Cahen**, président, France

**Simonetta Cargioli**, Italie

**Georges Heck**, France

**Marco Maria Gazzano**, Italie

## Déclaration du Jury

Le Jury s'est réuni du 15 au 18 juillet pour attribuer le Grand Prix d'Art Vidéo de la Ville de Locarno.

Le Jury a pris acte que la manifestation, sous la responsabilité de l'AIVAC, en renonçant à un public spécifique d'artistes et de critiques invités, a changé ses modalités d'existence et de représentation.

L'AIVAC souhaite engager la manifestation vers une nouvelle dimension virtuelle, centrée sur les alternatives offertes par Internet et les nouveaux médias.

Le Jury s'est engagé à vérifier la qualité de plus de 350 oeuvres vidéo inscrites en Concours cette année et à attribuer le Grand Prix de la Ville de Locarno pour l'Art Vidéo.

Les oeuvres inscrites au Concours (entre autre grâce à Internet) proviennent de plus de 40 pays, dont : Autriche, Australie, Belgique, Brésil, Canada, Croatie, Suisse, République Tchèque, Allemagne, Danemark, Espagne, Estonie, France, Finlande, Grande-Bretagne, Grèce, Hongrie, Hongkong, Italie, Israël, Inde, Japon, Maroc, Macédoine, Mexique, Norvège, Pays-Bas (Hollande), Pologne, Portugal, Roumanie, Argentine, Russie, Suède, Slovénie, Taiwan, Thaïlande, Turquie, Etats-Unis d'Amérique, Yougoslavie, Chili, Corée, Liban.

Du visionnement des 387 oeuvres inscrites au Concours il ressort malheureusement une grande pauvreté d'idées d'une majorité de celles-ci, autant dans les contenus que par les modalités expressives utilisées. Ces oeuvres reflètent quelque chose d'alarmant survenu ces dernières années dans le cadre du panorama culturel international : cela pourrait ressembler à un manque de passation des données culturelles les plus simples, transmissions abandonnées ou non reçues par ceux que concerne la création.

Il apparaît en effet que les oeuvres n'arrivent plus à refléter la complexité du débat culturel : elles ne réussissent pas non plus à prendre une distance critique vis-à-vis des évidences de la réalité. Grande

difficulté à approfondir la capacité d'utiliser avec dextérité les symboles, les signes, les métaphores et leur signification comme de les traduire avec rigueur en écriture esthétique.

Heureusement, la dimension poétique et symbolique de l'approche artistique réalisée pour certains à l'aide des nouvelles technologies de l'image et du son, la rigueur de l'écriture audio-visuelle, ainsi que la capacité d'interpréter la réalité apparaît dans certains travaux d'artistes (tout pays confondu).

La sélection des oeuvres vidéo faite par le Jury tente de mettre en évidence et de valoriser ce deuxième type de résultats.

Le Jury a constaté chez ces artistes, un intérêt particulier à réfléchir avec rigueur - et avec des écritures qui profitent créativement non seulement des particularités des différents médias utilisés, mais aussi de leurs enchevêtrements réciproques - relation entre passé et présent, sous-entendus, inquiétudes et entrevu : non seulement de la réalité et de la nature, mais aussi des questions plus générales concernant aussi bien la vie que la dimension de l'esprit.

On remarque également une nouvelle tendance à la "narration" pratiquée avec l'électronique et tout à fait apte à intégrer des structures expressives et techniques tel la peinture, la photographie, le film, la danse, le théâtre, la musique instrumentale, etc.; une "narration vidéo" inédite par rapport aux expériences analogues des années 80 mais certainement plus mûre.

On note en outre avec plaisir l'abandon progressif, de la part des jeunes auteurs, de formes de "fiction" audio-visuelle sur les thèmes de la simulation du cyber-espace, mais aussi une attention toujours plus évidente au corps et à la physicalité - même si pas toujours interprétés avec la bonne distance - comme un antidote aux effets de distanciation des sentiments provoqués par les excès de la communication électronique.

Autre argument auquel les auteurs semblent dédier une attention particulière en cette fin de siècle est celle de la "matière": comprise aussi bien comme réflexion esthétique profonde sur les matériaux utilisés, autant en phase de prise de vue qu'en post-production, volonté d'interprétation symbolique du rapport avec la matérialité et sa transcendance.

Dans l'ensemble, la sélection semble représenter de manière adéquate la complexité et la variété des thèmes émergents à la fin du siècle dans le débat artistique international et en particulier dans celui dédié à l'audio-visuelle et aux arts électroniques.

Fait à Locarno, le 18 juillet 1999

XX VideoArt Festival Locarno, 1999

HOME

**Ann Steuernagel, Boy running, USA, 1998, 9'**  
**GRAND PRIX DE LA VILLE DE LOCARNO : 5.000 frs**

réalisation, caméra, son, montage : Ann Steuernagel

**Biographie**

Ann Steuernagel est une artiste qui travaille le film, la vidéo et le son. Son travail visuel tend à accentuer les gestes et les rythms quotidiens de ses sujets. Elle mélange au travers de la technologie numérique différentes sources d'images : super-8, Hi8, images fixes, vidéo. Dans le domaine du son, elle collabore depuis quelques années avec la chorégraphe Caitlin Corbett.

**Synopsis**

“**Boy running**” est une vidéo expérimentale sur la perte et la transcendance. Les images d'un garçon qui court sont coupées par des images tirées d'archives domestiques, de clips. Le son est un collage de voix, musiques, cloches.

"J'ai toujours été intéressée par l'utilisation de l'image filmée pour renforcer les gestes et les intervalles. Dans “**Boy running**” j'ai voulu unifier différentes sources d'images avec les images du garçon et avec la composition sonore." (A.S.)

Délibération du jury : "Oeuvre qui par un langage rigoureux et concis traite avec courage du thème difficile de la traversée de la vie sur la terre par l'homme et de sa transcendance. Une analyse fortement sentimentale du rapport avec le passé, vers un futur incertain, bien que désiré et lumineux, traitée et réalisée avec une excellente écriture audiovisuelle capable d'intégrer avec équilibre des contenus expressifs et des images de sources différentes, y compris d' intenses images filmiques et musicales."

**Manuele Bossolasco, Pensieri Bianchi, Italie, 1999, 10'**  
**DEUXIEME PRIX EX-AEQUO: 2.500 frs**

réalisation, scénario, caméra: Manuele Bossolasco

montage: Manuele Bossolasco et Alessio

musique: Michel Redolfi

**Biographie**

Manuele Bossolasco est né en 1973. Il s'est diplômé à l'Académie des Beaux-Arts de Turin en 1995 avec une maîtrise sur la vidéo. Depuis il a réalisé plusieurs vidéos auto-produites et présentées principalement en Italie.

**Synopsis**

... Au début, c'était peut-être le blanc.

La vidéo, suggestive et évocative d'un autre espace-temps, naît de la rencontre entre des sons et des images: les sons de Michel Redolfi, qui depuis des années compose des sonorités étranges tirées des profondeurs des océans et les images capturées sur le lac salé Uyuni, situé sur un plateau en Bolivie.

De cette rencontre émergent des présences légères et fugitives.

**Délibération du jury:**

"Oeuvre sur la liaison entre la matière spécifique de l'image vidéo traitée selon les plus radicales modalités expressives et les évocations d'un présent qui devient mémoire dans l'écoulement implacable du temps. L'image ralentie, déconstruite et abstraite en noir et blanc, soutenue par une bande sonore originale et particulièrement appropriée, contribue à un résultat de puissance évocative."

**Marcus Nascimento et Aggeo Simoes, If, Brésil, 1998, 5'40"**  
**DEUXIEME PRIX EX-AEQUO**

réalisation : Marcus Nascimento et Aggeo Simoes

caméra : Bellini Andrade et Robelio

montage : Aggeo Simoes

musique : O Grivo

production : Zootropio - Emvideo

interprètes : Andreia Caruzo

**Biographie**

Marcus Nascimento est parmi les fondateurs de Emvideo Empresa de Videocomunicacao Ltd, à Belo Horizonte, Brésil. Il est un producteur indépendant de vidéo de création et il travaille comme scénariste, réalisateur et producteur aussi dans des programmes éducatifs et pour la télévision brésilienne. Son travail personnel en vidéo et en installation a été montré lors des manifestations spécialisées au Brésil et dans d'autres pays.

**Synopsis**

“If” est une vidéo construite à partir d'un ensemble de poème haikus qui sont divisées en cinq thèmes en relation avec cinq sens et capacités perceptives : vue, odorat, goût, écoute et ... pensée. Le cinquième sens orthodoxe, le tact, a été ici supprimé par l'idée que nous touchons les choses par les yeux, les oreilles, le nez et la bouche... Une vidéo-synesthésie, un chant pour le corps entier.

Délibération du jury : "Oeuvre faite d'une succession de courts poèmes audiovisuels réalisés comme des haikus japonais à partir d'un temps et d'une métrique communs auxquels la structure vidéo élaborée par l'auteur se lie parfaitement. Un poèmes d'images, mais aussi de couleurs et de sons, où les émotions se traduisent avec légèreté dans les corps en mouvement, dans les chromatismes qui sont des notes musicales, dans des symboles maîtrisés."

**Anna de Manincor, Da nero a nero - Tempo per pensare -,  
Italie, 1999, 12'40"**

**MENTION SPECIALE DU JURY**

réalisation, scénario: Anna de Manincor

caméra: Luigi Martinucci

montage: Davide Pepe

musique: Massimo Carozzi

interprètes: Anna Rispoli, Carlo Bottos, Maia

production: Festival Riccione TTV, Prix de Production 1998

**Biographie**

Anna de Manincor est née à Trento en 1972. Elle a une formation et des expériences professionnelles dans le milieu du théâtre, de la danse et de la vidéo.

**Synopsis**

"Fragments de corps et mouvements qui émergent d'un état intérieur expérimenté avant de se lever, avant l'action, avant de jouer sur scène ... Une jeune femme, une danseuse, se lève avec fatigue, elle se retrouve sur scène, elle se libère de tout plongeant dans une eau noire et fumeuse. Un passage du noir du sommeil au noir dense de la tête libre et calme."  
(A.d.M.)

**Roland Lanz, Meeting insomnia, Suisse, 1999, 4'30''**  
**MENTION SPECIALE DU JURY**

réalisation, scénario, caméra, son, montage: Roland Lanz

musique: extraits de Laurie Anderson et Vangelis

interprètes: Roland Lanz

**Biographie**

Né en 1972, Roland Lanz a une formation commerciale. Depuis 1997 il est étudiant à F+F Art & Mediaschool de Zurich. Depuis lors son travail - photographie, vidéo et installation - a été exposé lors de manifestations artistiques principalement en Suisse.

**Synopsis**

Un homme pris d'insomnie est allongé sous la table dans une cuisine.

Tout est possible, dans un état d'altération insomniacque: formes et objets, Pippilotti Rist, Laurie Anderson, Matthew Barney sont les compagnons du moment.

La vidéo est aussi un hommage à ces artistes.

**Doug Porter, Run into Peace, USA, 12'57"**  
**MENTION SPECIALE DU JURY**

réalisation, scénario, caméra, montage: Doug Porter  
musique: Steven Naylor  
voix: David Renton

**Biographie**

Après des études d'art, Doug Porter se consacre à une recherche personnelle en vidéo et en installation. Son travail est exposé lors de nombreuses manifestations aux USA et en Europe. En 1992 le Vidéo Art Festival de Locarno lui avait discerné le Grand Prix de la Ville de Locarno pour la vidéo "**Time has no image**".

**Synopsis**

"**Run into peace**" est une vidéo construite à partir de quelques extraits des textes de Meister Eckhart, mystique allemand contemporain de Dante Alighieri. Le texte choisi par Doug Porter est basé sur la contradiction: une proposition peut annuler l'autre, dans une succession d'image qui renvoie à un monde où le langage verbal n'a pas à signifier les choses, n'ayant qu'une nature et finalité expressives et où l'être comprend le monde par intuition et empathie. La vidéo interroge l'espace blanc du langage - le néant du mystique.

**Atsushi Ogata et Anna Davis, By the way, Japon, 1999, 5'30"**  
**MENTION SPECIALE DU JURY**

réalisation, scénario, caméra, montage, textes, interprètes, production:  
Atsushi Ogata et Anna Davis

**Biographies**

Atsushi Ogata est un artiste d'origine japonaise dont la production multimédia est connue est présentée dans plusieurs pays depuis de nombreuses années.

Anna Davis est une artiste d'origine australienne: son travail artistique multimédia est connu et présenté dans plusieurs pays.

**Synopsis**

“**By the way**” est une vidéo où est exploré l'espace entre des moments intimement partagés. Des personnages - un homme et une femme - travaillent ensemble, mais ce qu'ils font, où ils vont, ce qu'ils regardent et la nature exacte de leur relation n'est pas clair.

## **Michael Frank, Purgatory, Australia, 1999, 7'**

réalisation, scénario, production : Michael Frank  
caméra: Michael Frank et Paul Daken  
montage: Andrew Noonan et Steven Turner  
son: Michael Beaman  
interprètes: Sarah et Paula Berger

### Biographie

Michael Frank est né en 1970: il a une formation cinématographique et "**Purgatory**" est sa cinquième réalisation qui lui a valu plusieurs prix et mentions.

### Synopsis

Une jeune femme se réveille dans un lit d'hôpital. Elle se promène dans les salles désertes et découvre petit à petit que tout va à l'envers. Elle assiste aux premiers soins prêtés à la victime d'un accident: elle s'y approche et découvre que la victime est elle-même et assiste à sa propre mort. La vidéo est tournée en un seul plan séquence, la technique est bien maîtrisée.